

## 533664-2026 - Iomaíocht

**An Ghearmáin – Traffic-monitoring equipment – Abschluss eines Mietvertrages zur Neuanmietung von einem System zur semistationären Geschwindigkeitsüberwachung (Enforcement-Trailer)**

**OJ S 147/2026 03/08/2026**

**Fógra maidir le conradh nó lamháltas — an gnáthchóras Soláthairtí**

### 1. Ceannaitheoir

---

#### 1.1. Ceannaitheoir

Ainm oifigiúil: Stadt Essen, Zentrales Vergabemanagement

R-phost: [11.Vergabe@essen.de](mailto:11.Vergabe@essen.de)

Cineál dlíthiúil an cheannaitheora: Údarás áitiúil

Gníomhaíocht an údaráis chonarthaigh: Seirbhísí poiblí ginearálta

### 2. Nós imeachta

---

#### 2.1. Nós imeachta

Teideal: Abschluss eines Mietvertrages zur Neuanmietung von einem System zur semistationären Geschwindigkeitsüberwachung (Enforcement-Trailer)

Cur síos: Die Auftraggeberin Stadt Essen schreibt den Abschluss eines Mietvertrages zur Neuanmietung von einem System zur semistationären Geschwindigkeitsüberwachung (Enforcement-Trailer) aus. Detaillierte Ausführungen zur der zu erbringenden Leistung sind der Leistungsbeschreibung zu entnehmen.

Aitheantóir an nós imeachta: c783ec1d-a5e6-4999-99d4-9ad9861e743c

Aitheantóir inmheánach: V-2026-0118

An cineál nós imeachta: Oscailte

Tá an nós imeachta á bhrostú: níl

##### 2.1.1. Cuspóir

Cineál an chonartha: Soláthairtí

Príomhaicmiú (cpv): 34970000 Traffic-monitoring equipment

Aicmiú breise (cpv): 34971000 Speed camera equipment, 34990000 Control, safety, signalling and light equipment

##### 2.1.2. An áit feidhmíochta

Baile: Essen

Foroinn tíre (NUTS): Essen, Kreisfreie Stadt (DEA13)

Tír: An Ghearmáin

##### 2.1.4. Eolas ginearálta

Eolas breise: #Bekanntmachungs-ID: CXS0Y68YT18EPDAA# Die gesamte Kommunikation erfolgt über den Vergabemarktplatz. Es wird eine freiwillige und kostenlose Registrierung auf dem Vergabemarktplatz NRW empfohlen. Die Registrierung bietet den Vorteil, dass Sie automatisch über Änderungen an den Vergabeunterlagen oder über Antworten (z.B. Bieterfragen) zum Verfahren informiert werden. Zur Kommunikation mit der Vergabestelle und zur elektronischen Einreichung des Angebots ist eine Registrierung zwingend erforderlich.

**Bunús dlí:**

### 2.1.6. Forais eisiaimh

Foinse na gcúiseanna eisiúna: Fógra

Sárú oibleagáidí arna socrú faoi fhorais eisiaimh náisiúnta amháin: Zwingende bzw. fakultative Ausschlussgründe nach §§ 123 bis 126 GWB

Rannpháirtíocht in eagraíocht choiriúil: Zwingende bzw. fakultative Ausschlussgründe nach §§ 123 bis 126 GWB

Cionta sceimhlitheoireachta nó cionta a bhaineann le gníomhaíochtaí sceimhlitheoireachta: Zwingende bzw. fakultative Ausschlussgründe nach §§ 123 bis 126 GWB

Sciúradh airgid nó maoiniú na sceimhlitheoireachta: Zwingende bzw. fakultative Ausschlussgründe nach §§ 123 bis 126 GWB

Calaois: Zwingende bzw. fakultative Ausschlussgründe nach §§ 123 bis 126 GWB

Éilliú: Zwingende bzw. fakultative Ausschlussgründe nach §§ 123 bis 126 GWB

Fostú páistí agus cineálacha eile gáinneála ar dhaoine: Zwingende bzw. fakultative Ausschlussgründe nach §§ 123 bis 126 GWB

Sárú oibleagáide a bhaineann le cánacha a íoc: Zwingende bzw. fakultative Ausschlussgründe nach §§ 123 bis 126 GWB

Sárú oibleagáide a bhaineann le ranníocaíochtaí slándála sóisialta a íoc: Zwingende bzw. fakultative Ausschlussgründe nach §§ 123 bis 126 GWB

Sárú oibleagáidí i réimsí an dlí comhshaoil: Zwingende bzw. fakultative Ausschlussgründe nach §§ 123 bis 126 GWB

Sárú oibleagáidí i réimsí an dlí shóisialta: Zwingende bzw. fakultative Ausschlussgründe nach §§ 123 bis 126 GWB

Sárú oibleagáidí i réimsí an dlí saothair: Zwingende bzw. fakultative Ausschlussgründe nach §§ 123 bis 126 GWB

Dócmhainneacht: Zwingende bzw. fakultative Ausschlussgründe nach §§ 123 bis 126 GWB

Sócmhainní atá á riaradh ag leachtaitheoir: Zwingende bzw. fakultative Ausschlussgründe nach §§ 123 bis 126 GWB

Cuirtear ar fionraí gníomhaíochtaí gnó: Zwingende bzw. fakultative Ausschlussgründe nach §§ 123 bis 126 GWB

Cás cosúil le féimheacht faoin dlí náisiúnta: Zwingende bzw. fakultative Ausschlussgründe nach §§ 123 bis 126 GWB

Mí#iompar gairmiúil tromchúiseach: Zwingende bzw. fakultative Ausschlussgründe nach §§ 123 bis 126 GWB

Comhaontuithe le hoibreoírí eacnamaíocha eile arb é is aidhm dóibh an iomaíocht a shaobhadh: Zwingende bzw. fakultative Ausschlussgründe nach §§ 123 bis 126 GWB

Coinbhleacht leasa mar gheall ar a rannpháirtíocht sa nós imeachta soláthair: Zwingende bzw. fakultative Ausschlussgründe nach §§ 123 bis 126 GWB

Rannpháirtíocht dhíreach nó indíreach in ullmhú an nós imeachta soláthair seo: Zwingende bzw. fakultative Ausschlussgründe nach §§ 123 bis 126 GWB

Foirceannadh luath, damáistí nó smachtbhannaí inchoimparáide eile: Zwingende bzw. fakultative Ausschlussgründe nach §§ 123 bis 126 GWB

Mífhaisnéis, faisnéis a coinníodh siar, gan bheith in ann doiciméid riachtanacha a sholáthar nó faisnéis rúnda a fuarthas maidir leis an nós imeachta seo: Zwingende bzw. fakultative Ausschlussgründe nach §§ 123 bis 126 GWB

## 5. Luchtóg

---

### 5.1. Luchtóg: LOT-0001

Teideal: Abschluss eines Mietvertrages zur Neuankmietung von einem System zur semistationären Geschwindigkeitsüberwachung (Enforcement-Trailer)

Cur síos: Es soll ein neuer Mietvertrag zur Anmietung eines Enforcement-Trailers zur semistationären Geschwindigkeitsüberwachung geschlossen werden.

Aitheantóir inmheánach: V-2026-0118

#### 5.1.1. Cuspóir

Cineál an chonartha: Soláthairtí

Príomhaicmiú (cpv): 34970000 Traffic-monitoring equipment

Aicmiú breise (cpv): 34971000 Speed camera equipment, 34990000 Control, safety, signalling and light equipment

#### 5.1.2. An áit feidhmíochta

Baile: Essen

Foroinn tíre (NUTS): Essen, Kreisfreie Stadt (DEA13)

Tír: An Ghearmáin

#### 5.1.3. Fad measta

Dáta tosaithe: 01/02/2027

Dáta deiridh an tréimhse: 31/01/2030

#### 5.1.4. Athnuachan

Athnuachaintí uasta: 1

Tuilleadh eolais faoi athnuachain: Es wird ein Mietvertrag für die Dauer von 2 Jahren vom 01.02.2027 - 31.01.2029 geschlossen. Mit einer einmaligen Verlängerungsoption um ein weiteres Jahr geht die Gesamtmietdauer vom 01.02.2027 - 31.01.2030.

#### 5.1.6. Eolas ginearálta

##### Rannpháirtíocht fhorchoimeáda:

Ní fhorchoimeádtar an rannpháirtíocht.

Ní mór ainmneacha agus cáilíochtaí gairmiúla na mball foirne a thabhairt a shanntar chun an conradh a chomhlíonadh: Ní theastaítear

Tionscadal soláthair nach maoinítear le cistí an Aontais

Tá an soláthar cumhdaithe ag an gComhaontú maidir le Soláthar Rialtais (GPA): tá

Tá an soláthar sin oiriúnach freisin d'fhiontair bheaga agus mheánmhéide (FBManna): tá

Eolas breise: #Besonders auch geeignet für:selbst#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#

#### 5.1.7. Soláthar straitéiseach

Aidhm an tsoláthair straitéisigh: Níl soláthar straitéiseach i gceist

#### 5.1.9. Critéir roghnúcháin

Foinse na gcritéir roghnaithe: Fógra

Critéar: Tagairtí ar sheachadtaí sonraithe

Cur síos ar an gcritéar roghnúcháin: Bieterreferenzen (Anlage 03) (Mit dem Angebot; Mittels Eigenerklärung):

Critéar: Údarás nó ballraíocht de eagraíocht áirithe de dhíth do chonarthaí seirbhíse

Cur síos ar an gcritéar roghnúcháin: Eigenerklärung zur Eignung (Anlage 03) - - Mitgliedschaft in Berufsgenossenschaften - Eintragungen im Berufsregister - Eintragungen im

Handelsregister - Umsatz der letzten drei abgeschlossenen Geschäftsjahre - Zahl der in den letzten 3 abgeschlossenen Geschäftsjahren jahresdurchschnittlich beschäftigten Arbeitskräfte  
- Zuverlässigkeitserklärungen (§ 122 ff. GWB)

Critéar: Tagairtí ar sheachadtaí sonraithe

Cur síos ar an gcritéar roghnúcháin: Referenzleistungen (s. Anlage 03) - Referenzen werden in der Anlage 03 "Eigenerklärung zur Eignung" abgefragt. Als vergleichbare und zulässige Referenzen werden solche angesehen, die mit der zu vergebenden Leistung hinsichtlich der Art und des Umfangs vergleichbar sind und über einen ununterbrochenen Leistungszeitraum von einem Jahr innerhalb der letzten drei Jahre, ausgehend vom Zeitpunkt der Abgabefrist für das Angebot, erbracht worden sind. Die Leistung ist vergleichbar, wenn ein Enforcement-Trailer für ein Jahr ununterbrochen vermietet wurde. Es ist mindestens eine Referenz vorzulegen. Die Referenzangaben sind mindestens mit folgenden Angaben zu versehen: - Bezeichnung/Beschreibung des Auftrages - Leistungszeitraum - Auftragswert - Auftraggeber mit Kontaktdaten

Critéar: Údarás nó ballraíocht de eagraíocht áirithe de dhíth do chonarthaí seirbhíse

Cur síos ar an gcritéar roghnúcháin: Eigenerklärung Sanktionspaket Russland (Anlage 07) - Eigenerklärung zum Nichtvorliegen von Bezügen zu Russland gem. Art. 5 k) Abs. 1 der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 23 der Verordnung (EU) 2022 /576 des Rates vom 08.04.2022

#### 5.1.11. Doiciméid soláthair

Na teangacha ina bhfuil na doiciméid soláthair ar fáil go hoifigiúil: Gearmáinis

Spríoc-am chun eolas breise a iarraidh: 28/08/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Am Oirthear na hEorpa, Am Samhraidh Lár na hEorpa

Seoladh na ndoiciméad soláthair: <https://www.vergabe.metropoluhr.de/VMPSatellite/notice/CXS0Y68YT18EPDAA/documents>

**Cainéal cumarsáide ad hoc:**

URL: <https://www.vergabe.metropoluhr.de/VMPSatellite/notice/CXS0Y68YT18EPDAA>

#### 5.1.12. Téarmaí soláthair

**Téarmaí na haighneachta:**

Cur isteach leictreonach: Éigeantach

Seoladh an chur isteach: <https://www.vergabe.metropoluhr.de/VMPSatellite/notice/CXS0Y68YT18EPDAA>

Na teangacha inar féidir tairiscintí nó iarrataí ar rannpháirtíocht a chur isteach: Gearmáinis  
Catalóg leictreonach: Ní ceadmhach

Leaganacha malartacha: Ní ceadmhach

Féadfaidh tairgeoirí níos mó ná tairiscint amháin a chur isteach: Ceadmhach

Spríocdháta chun tairiscintí a fháil: 07/09/2026 14:00:00 (UTC+02:00) Am Oirthear na hEorpa, Am Samhraidh Lár na hEorpa

An tréimhse le linn a gcaithfidh an tairiscint a bheith bailí: 60 Laethanta

**Eolas is féidir a fhorlónadh tar éis an spríocdháta chun iarratas a dhéanamh:**

Faoi rogha an cheannaitheora, féadfar gach doiciméad ar iarraidh a bhaineann leis an tairgeoir a chur isteach níos déanaí.

Eolas breise: Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des § 56 Abs. 2, 3 VgV.

**Téarmaí an chonartha:**

Ní mór an Conradh a chur i gcrích faoi chuimsiú clár fostaíochta dídeanaí: Ní hea

Coinníollacha a bhaineann le comhlíonadh an chonartha: Auf die sonstigen Eignungsbedingungen (s.o.) wird verwiesen  
Sonrascú leictreonach: Éigeantach  
Úsáidfear ordú leictreonach: tá  
Úsáidfear íocaíocht leictreonach: tá

#### **5.1.15. Teicnící**

##### **Creat-chomhaontú:**

Níl feidhm ag creat-chomhaontú

##### **Eolas faoin gcóras ceannaigh dinimiciúil:**

Níl feidhm ag córas ceannaigh dinimiciúil

#### **5.1.16. Tuilleadh eolais, idirghabháil agus athbhreithniú**

Eagraíocht athbhreithniúcháin: Vergabekammer Westfalen

Eolas faoi spriocdhátaí athbhreithnithe: Die Vergabestelle weist nachfolgend auf die zulässigen Rechtsbehelfe und durch einen Bieter einzuhaltenden Fristen hin. Statthafte Rechtsbehelfe sind gem. §§ 160 ff. GWB die Rüge sowie der Antrag auf Einleitung eines Nachprüfungsverfahrens vor der zuständigen Vergabekammer. Eine Rüge ist an die genannte Vergabestelle zu richten. Statthafter Rechtsbehelf ist gem. § 160 GWB der Antrag auf Einleitung eines Nachprüfungsverfahrens vor der zuständigen Vergabekammer. Der Antrag ist unzulässig, soweit: 1) Der Antragsteller den geltend gemachten Verstoß gegen Vergabevorschriften vor Einreichen des Nachprüfungsantrags erkannt und gegenüber dem Auftraggeber nicht innerhalb einer Frist von 10 Kalendertagen gerügt hat; der Ablauf der Frist nach § 134 Absatz 2 GWB bleibt unberührt, 2) Verstöße gegen Vergabevorschriften, die aufgrund der Bekanntmachung erkennbar sind, nicht spätestens bis zum Ablauf der in der Bekanntmachung benannten Frist zur Bewerbung oder zur Angebotsabgabe gegenüber dem Auftraggeber gerügt werden, 3) Verstöße gegen Vergabevorschriften, die erst in den Vergabeunterlagen erkennbar sind, nicht spätestens bis zum Ablauf der Frist zur Bewerbung oder zur Angebotsabgabe gegenüber dem Auftraggeber gerügt werden, 4) Mehr als 15 Kalendertage nach Eingang der Mitteilung des Auftraggebers, einer Rüge nicht abhelfen zu wollen, vergangen sind. Satz 1 gilt nicht bei einem Antrag auf Feststellung der Unwirksamkeit des Vertrages nach § 135 Absatz 1 Nummer 2. § 134 Absatz 1 Satz 2 bleibt unberührt.  
Eagraíocht a sholáthraíonn faisnéis bhreise faoin nós imeachta soláthair: Stadt Essen, Zentrales Vergabemanagement  
Eagraíocht a sholáthraíonn tuilleadh faisnéise faoi na nósanna imeachta athbhreithnithe: Stadt Essen, Zentrales Vergabemanagement  
Eagraíocht a fhaigheann iarratais ar rannpháirtíocht: Stadt Essen, Zentrales Vergabemanagement

## **8. Eagraíochtaí**

---

### **8.1. ORG-0001**

Ainm oifigiúil: Stadt Essen, Zentrales Vergabemanagement  
Uimhir chlárúcháin: 05113-31001-15  
Seoladh poist: Rathaus, Porscheplatz 1  
Baile: Essen  
Cód poist: 45127  
Foroinn tíre (NUTS): Essen, Kreisfreie Stadt (DEA13)  
Tír: An Ghearmáin  
Pointe teagmhála: Zentrales Vergabemanagement

R-phost: [11.Vergabe@essen.de](mailto:11.Vergabe@essen.de)

Teil.: +49 201-8811410

Facs: +49 201-889111410

Seoladh idirlín: <https://www.essen.de/>

**Róil na heagraíochta seo:**

Ceannaitheoir

Eagraíocht a sholáthraíonn faisnéis bhreise faoin nós imeachta soláthair

Eagraíocht a fhaigheann iarratais ar rannpháirtíocht

#### 8.1. ORG-0002

Ainm oifigiúil: Stadt Essen, Zentrales Vergabemanagement

Uimhir chlárúcháin: 05113-31001-15

Seoladh poist: Rathaus, Porscheplatz 1

Baile: Essen

Cód poist: 45127

Foroinn tíre (NUTS): Essen, Kreisfreie Stadt (DEA13)

Tír: An Ghearmáin

Pointe teagmhála: Zentrales Vergabemanagement

R-phost: [11.Vergabe@essen.de](mailto:11.Vergabe@essen.de)

Teil.: +49 201-8811410

Facs: +49 201-889111410

Seoladh idirlín: <https://www.essen.de/>

**Róil na heagraíochta seo:**

Eagraíocht a sholáthraíonn tuilleadh faisnéise faoi na nósanna imeachta athbhreithnithe

#### 8.1. ORG-0003

Ainm oifigiúil: Vergabekammer Westfalen

Uimhir chlárúcháin: 02514111691

Seoladh poist: Albrecht-Thaer-Straße 9

Baile: Münster

Cód poist: 48147

Foroinn tíre (NUTS): Münster, Kreisfreie Stadt (DEA33)

Tír: An Ghearmáin

R-phost: [vergabekammer@brms.nrw.de](mailto:vergabekammer@brms.nrw.de)

Teil.: +49 251411-1604

Facs: +49 251411-2165

Seoladh idirlín: <https://www.bezreg-muenster.de/>

**Róil na heagraíochta seo:**

Eagraíocht athbhreithniúcháin

#### 8.1. ORG-0004

Ainm oifigiúil: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)

Uimhir chlárúcháin: 0204:994-DOEVD-83

Baile: Bonn

Cód poist: 53119

Foroinn tíre (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)

Tír: An Ghearmáin

R-phost: [noreply.esender\\_hub@bescha.bund.de](mailto:noreply.esender_hub@bescha.bund.de)

Teil.: +49228996100

**Róil na heagraíochta seo:**

## Eolas faoin bhfógra

---

Aitheantóir/leagan an fhógra: 1d5bb27b-8776-4531-80de-e80c63442df8 - 01

Cineál na foirme: lomaíocht

Cineál an fhógra: Fógra maidir le Conradh nó lamháltas — an gnáthchóras

Fochineál an fhógra: 16

Dáta seolta an fhógra: 31/07/2026 07:57:55 (UTC+02:00) Am Oirthear na hEorpa, Am

Samhraidh Lár na hEorpa

Na teangacha ina bhfuil an fógra seo ar fáil go hoifigiúil: Gearmáinis

Uimhir foilseacháin an fhógra: 533664-2026

Uimhir eagráin IO S: 147/2026

Dáta foilsithe: 03/08/2026